

No. 48238

**Mexico
and
Malaysia**

Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of Malaysia for air transport (with annex). Kuala Lumpur, 16 July 1992

Entry into force: *10 February 1993 by notification, in accordance with article 20*

Authentic texts: *English, Malay and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Mexico, 6 January 2011*

**Mexique
et
Malaisie**

Accord entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la Malaisie relatif au transport aérien (avec annexe). Kuala Lumpur, 16 juillet 1992

Entrée en vigueur : *10 février 1993 par notification, conformément à l'article 20*

Textes authentiques : *anglais, malais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Mexique, 6 janvier 2011*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED
MEXICAN STATES AND THE GOVERNMENT OF MALAYSIA
FOR AIR TRANSPORT**

The Government of The United Mexican States and the
Government of Malaysia

Being parties to the Convention on International Civil
Aviation and

Desiring to conclude an Agreement for the purpose of
establishing air services between and beyond their respective
territories,

Have agreed as follows :

ARTICLE 1

DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement, unless the context
otherwise requires;

- (a) the term "the Convention" means the Convention on
International Civil Aviation opened for signature
at Chicago on the seventh day of December 1944 and
includes any Annex adopted under Article 90 of that
Convention and any amendment of the Annexes or
Convention under Articles 90 and 94 thereof,
insofar as these have become effective for both
Contracting Parties;

- (b) the term "aeronautical authorities" means, in the case of The United Mexican States, the Secretary of Communications and Transport and any other entity authorised to perform any functions at present exercisable by the said Secretary or similar functions, and in the case of Malaysia, the Minister of Transport and any other entity authorised to perform any functions at present exercised by the said Minister or similar functions;
- (c) the term "designated airline" means an airline or airlines which one Contracting Party shall have designated, by written notification to the other Contracting Party, in accordance with Article 3 of this Agreement, for the operation of air services on the routes specified in such notification;
- (d) the terms "territory" and "air service", "international air service", "airline" and "stop for non-traffic purposes" have the meanings respectively assigned to them in Articles 2 and 96 of the Convention;
- (e) the term "Annex to this Agreement" means the Route Schedules to this Agreement or as amended in accordance with the provisions of Article 15 of

this Agreement. The "Annex to this Agreement" shall form an integral part of this Agreement and all references to the Agreement shall include references to the Annex except where otherwise provided.

ARTICLE 2

TRAFFIC RIGHTS AND PRIVILEGES

(1) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in this Agreement for the purpose of operating air services on the routes specified in the Schedules of the Annex to this Agreement (hereinafter called "the agreed services" and "the specified routes").

(2) Subject to the provisions of this Agreement, an airline designated by each Contracting Party shall enjoy the following privileges:

- (a) to fly without landing across the territory of the other Contracting Party;
- (b) to make stops in the said territory for non-traffic purposes; and

(c) while operating an agreed service on a specified route, to make stops in the said territory at the point or points specified for that route in the Schedule of the Annex to this Agreement for the purpose of putting down and taking on international traffic in passengers, cargo and mail.

(3) Nothing in paragraph (2) of this Article shall be deemed to confer on the designated airline of one Contracting Party the privilege of taking up, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

ARTICLE 3

OPERATING AUTHORISATION

(1) Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party an airline or airlines for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

(2) On receipt of the designation, the other Contracting Party shall, subject to the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Article, without delay grant to the airline or airlines designated the appropriate operating authorisation.